

## Most Innovative National Law Firm of the Year (New Zealand)

IFLR Asia Awards 2018

## New Zealand Law Firm of the Year

Chambers Asia Pacific  
Awards 2018

September 2018

## China-New Zealand update 中新两地更新

This week is **Chinese Language Week** in New Zealand. From 23 to 29 September, a range of events were held around the country to promote Chinese culture and encourage people of all ages to learn Mandarin, including the mid-autumn/moon festival on 24 September.

本周是新西兰的**中文周**。从9月23日到29日，全国会有一系列的活动推广中国文化并鼓励所有年龄段的人们学习中文普通话，包括9月24日的中秋节活动。

New Zealand was the first Western-developed country to hold Chinese Language Week, a tradition that began in 2014. Events to celebrate Chinese Language Week include traditional Chinese dance performances, calligraphy workshops, and events in New Zealand primary and secondary schools to encourage students to learn Mandarin. See relevant events [here](#).

始于2014年，新西兰是第一个举办中文周的西方发达国家。庆祝中文周的活动包括传统中国舞蹈表演、书法、以及新西兰中小学鼓励学生学习中文普通话的活动。点击[这里](#)查看相关活动。

Our China Desk team is dedicated to working with Chinese clients, and we are delighted to participate in the week by encouraging our staff to learn more about Chinese language and culture, including emails, posters, **videos** and offering mandarin classes to all staff.

我所的中国业务团队尽心尽力为中国客户服务，我们非常高兴参与中文周活动，鼓励我们的员工更多地学习中文和中国文化，包括通过内部邮件、宣传海报、视频影像以及向全体员工提供中文普通话课程等活动积极参与和支持中文周。

Please find below some investment opportunities and trade news that may be of interest.

请看下面一些您可能感兴趣的投资机会和贸易新闻。

## Investment Opportunities 投资机会

- A **new build hotel on Hobson Street** in Auckland's CBD is available for purchase. The 14-level hotel has 107 rooms plus amenities and carparking. This location is extremely central – close to Auckland's business district and a five minute walk from the CBD. The build is due to be completed in March 2020. **Read more.**  
奥克兰CBD区Hobson街上一栋新的酒店建筑上市出售。这栋14层的酒店有107个房间，并带有服务设施和停车场。位于非常市中心 - 临近奥克兰商业区，步行5分钟到CBD。该栋建筑将于2020年3月完工。[阅读更多。](#)
- **Four large adjacent sites** are available for purchase in Takapuna on Auckland's North Shore. The sites are located on Anzac Street, within walking distance to Takapuna shops and the beach. Resource consent has been obtained for three of these sites, allowing for an intensive housing development of up to five-storey apartments, and two levels of underground parking. **Read more.**  
奥克兰北岸的Takapuna有四宗毗邻土地上市出售。该等地块位于Anzac街，步行可达Takapuna的商店和海滩。三宗地块已获得资源许可，可以建造多至五层的公寓和两层地下停车场。[阅读更多。](#)
- A property with substantial development potential is available in **Herne Bay**, one of Auckland's most expensive suburbs. The property is 2,300sqm and has resource consent for a seven level development, which would allow for 69 apartments, two retail units and 76 basement car parks. The development would boast views across Auckland Harbour, the Harbour Bridge and the CBD. **Read more.**  
奥克兰最昂贵的赫恩湾有一处大的开发物业出售。该物业2,300平方米，获得了建造7层物业的资源许可，这包括69套公寓、两个零售单元和76个地下停车位。该开发项目将拥有奥克兰港、海港大桥和CBD的景观。[阅读更多。](#)
- A new street-level retail complex is for sale in **Wynyard Central**, Auckland, a development by Willis Bond & Co. Retail units range in size from 28sqm to 159sqm, and all units have street frontages onto Pakenham Street and Daldy Street, or open onto the laneway-styled pedestrian routes of Tiramarama Way and Mahuru Lane. **Read more.**  
温亚德中心区域有一个临街的商铺综合体项目出售。商铺单元面积从28平方米到159平方米不等，所有商铺都临街。[阅读更多。](#)

- A substantial industrial property with holding income is for sale in **Auckland Airport's** sought-after logistics and distribution precinct. The 5.432ha property at 530 Oruarangi Road is for sale by deadline private treaty, closing at 4pm on October 11, 2018. [Read more.](#)  
奥克兰机场区域有一处大型的有收入的工业物业出售。该5.4公顷的物业将在2018年10月11日下午4点前出售。 [阅读更多。](#)

## China/New Zealand News 中新两地新闻

- **Fonterra** has recently opened a new cream cheese plant in Christchurch that is set to begin producing 24,000 tons of cream cheese per annum, bound for China. This move is consistent with a growing demand from China for New Zealand dairy products. [Read more.](#)  
恒天然最近在基督城新开了一个乳酪工厂，每年生产24,000吨乳酪，销往中国。这一举动与中国对新西兰的乳制品需求持续增长吻合。 [阅读更多。](#)
- In further dairy news, **Anchor** has recently celebrated its fifth anniversary of distributing in China. Approximately 1 billion glasses of milk have been sold by Anchor in China since its launch and 36% of dairy imports to China now come from Fonterra. [Read more.](#)  
安佳近期庆祝了其在中国销售五周年。安佳已在中国销售了大约10亿瓶牛奶，目前36%进口到中国的乳制品来自恒天然。 [阅读更多。](#)
- The **New Zealand China Council** has recently published the results of its Perceptions of China survey, revealing that 43% of New Zealanders say New Zealand's relationship with China is positive, three times as many who say it is negative (14%). Over 88% of New Zealanders want trade with China to stay the same or increase, compared to only 12% who want trade with China to decrease. [Read more.](#)  
新西兰-中国关系促进委员会近期发布了其《中国观感》的调查结果，揭示出43%的新西兰人认为新西兰与中国的关系是积极正面的，是负面反馈（14%）的三倍。超过88%的新西兰人希望与中国的贸易保持或增长，只有12%的人希望与中国的贸易减少。 [阅读更多。](#)
- Publicly listed New Zealand company, **Comvita**, has announced a positive outlook on profit for the following financial year. The company estimates sales of honey will increase in the coming year with an estimated 60% of the customers China-based. Comvita has a distribution agreement with Shenzhen Comvita Natural Food Co which has 400 branded Comvita stores throughout China. [Read more.](#)  
新西兰上市公司康维他已宣布了下一个财政年度的积极的盈利预期。该公司预计蜂蜜销售将在来年增长，预计60%的顾客来自中国。康维他与深圳康维他自然食品公司有营销协议，深圳康维他在全中国有400家品牌店。 [阅读更多。](#)
- Chinese company **Fu Wah** has recently purchased a waterfront site in Auckland's Wynyard Quarter, which is set to become a NZ\$300m development. The firm, which already owns a five-star hotel in Wynyard Quarter, plans to develop its second site into a complementary three to four star hotel and apartments. [Read more.](#)  
中国公司富华集团近期在奥克兰温亚德广场购买了一个滨海地块，该地块将成为一个3亿纽币的开发项目。该公司已在温亚德广场拥有了一个五星级的酒店项目，并计划将其第二个地块开发成一个三星至四星的酒店和公寓项目。 [阅读更多。](#)
- The New Zealand branch of Chinese bank, **ICBC**, has recently received an NZ\$88m capital injection. This new funding demonstrates the bank's commitment to New Zealand. The bank already has investments in New Zealand infrastructure including the Wellington Gully Motorway and key investments in the Christchurch rebuild. [Read more.](#)  
中国工商银行的新西兰分行近期收到了8,800万纽币的注资。这笔注资显示了该银行对新西兰的承诺。该银行已经在新西兰基础设施上有投资，包括惠灵顿噶里公路和基督城重建。 [阅读更多。](#)
- **China Southern Airlines** is boosting capacity between Auckland and Guangzhou this summer, introducing a brand-new Boeing 787-9 to the route. China Southern Airlines began operations to New Zealand in April 2011 and has grown from three flights a week to as many as 14 to Auckland and seven to Christchurch in the summer high season. [Read more.](#)  
中国南方航空公司在本年夏季增加其在奥克兰和广州之间的运力，在该路线上引入一架崭新的波音787-9飞机。中国南航在2011年4月开始对新西兰营业，从每周3个航班增加到在夏季高峰期14个到奥克兰的航班和7个到基督城的航班。 [阅读更多。](#)

## New Zealand Legal Updates 新西兰法律更新

- The New Zealand government has recently passed the Overseas Investment Amendment Act, which is likely to make investment in New Zealand property more difficult for people who are not resident in New Zealand. Read Chapman Tripp's summary on the new regime [here](#). 新西兰政府近期通过了《海外投资修订法》，这将可能对非新西兰居民的海外人士投资新西兰房地产更加困难。为了更深地了解新的政策，请按[这个链接](#)。

## Contacts



**TIM TUBMAN – PARTNER 合伙人**  
T 直线: +64 9 357 9076  
M 手机: +64 27 344 2178  
E 电邮: [tim.tubman@chapmantripp.com](mailto:tim.tubman@chapmantripp.com)



**BILL SANDSTON – PARTNER 合伙人**  
T 直线: +64 9 357 9063  
M 手机: +64 27 271 1015  
E 电邮: [bill.sandston@chapmantripp.com](mailto:bill.sandston@chapmantripp.com)



**JACK RAO 饶渐纲 – DIRECTOR – CHINA DESK 中国业务部主任律师**  
T 直线: +64 9 357 9046  
M 手机: +64 21 206 6823  
E 电邮: [jack.rao@chapmantripp.com](mailto:jack.rao@chapmantripp.com)

If you would like to be removed from the mailing list, please send us an email at [subscriptions@chapmantripp.com](mailto:subscriptions@chapmantripp.com).

Every effort has been made to ensure accuracy in this publication. However, the items are necessarily generalised and readers are urged to seek specific advice on particular matters, and not rely solely on this text.

© Chapman Tripp